

‘ ДО ЮЗІ Д[ЗВОНКОВСЬКОЇ]

Рік Новий! Своєї форми правда світ не змінить,  
Але для нас він — спільний символ згадки,  
І я тобі пригадуюсь скорботний,  
Хоч і зневажений тобою, та кохаючий.

Минулого я не згадаю, воно було хвилиною;  
Хоча й з піднятими крильми, лечу лише в майбутнє.  
Тобі ж бажаю — хай любов в твоєму серці збудиться!  
І не любов абстрактна до загалу,

А та, що в жилах будить кров, красить лице,  
Що сколихує нерви життя, як блискавка,  
Що то в безодню жбурляє нас, а то підносить на вершини,  
Що родить сльози, зітхання і райський захват,

Що, вічно розпалювана, росте дедалі більше —  
Так кохаючи, й загал покохаєш палкіше.

Не собі я прагну здобути любов твою,  
Хоч за один її промінь я віддав би свою душу,  
Хоча сил би мені додавало в цій заметілі життя  
Єдине слівце твоє: «Прагни! Не втрачай надії!»

Але я страждаю мовчки. Моїх бажань сплетіння  
Лише твого щастя прагнуть, сні мій золотий!  
Нехай ніколи думка твоя з діями не буде в розладі,  
І нехай для достойнішого запалає твоє серце! (польськ.). —  
*Ред.*